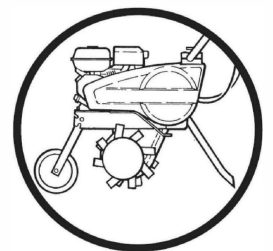




**EN Operating manual**  
**DE Benutzerhandbuch**  
**FR Manuel d'utilisation**

**M3000063402-20**


**ES Manual de uso**  
**IT Istruzioni per l'uso**  
**NL Gebruikshandleiding**





**TF435P**



# TF 435P

**EN** **User manual** *(Translation of the original manual)*  
MOTOR HOE  
 Read the instructions in the user manual.  
Become familiar with the operation and controls of the machine.

**DE** **Benutzerhandbuch** *(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)*  
MOTORHACKE  
 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.  
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

**FR** **Manuel d'utilisation** *(Notice originale)*  
MOTOBINEUSE  
 Lire les instructions du manuel utilisateur.  
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

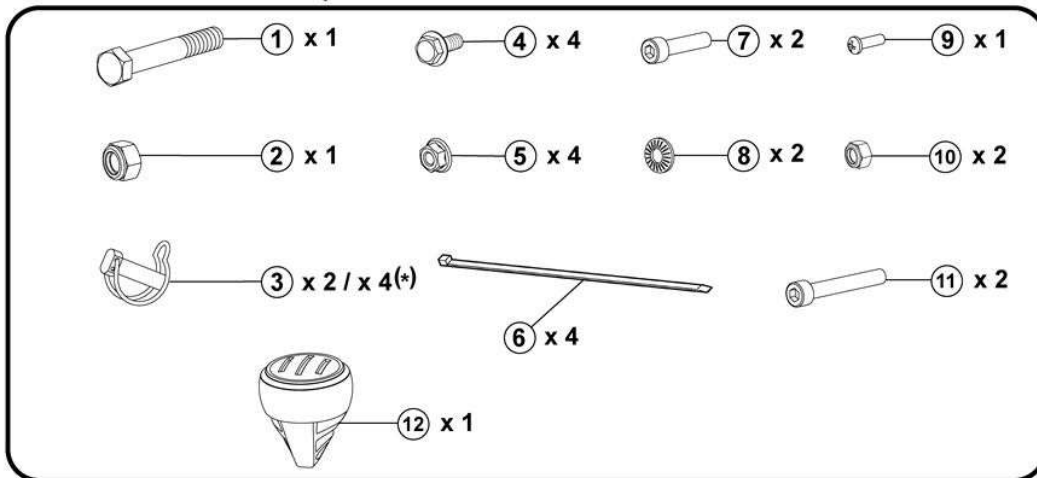
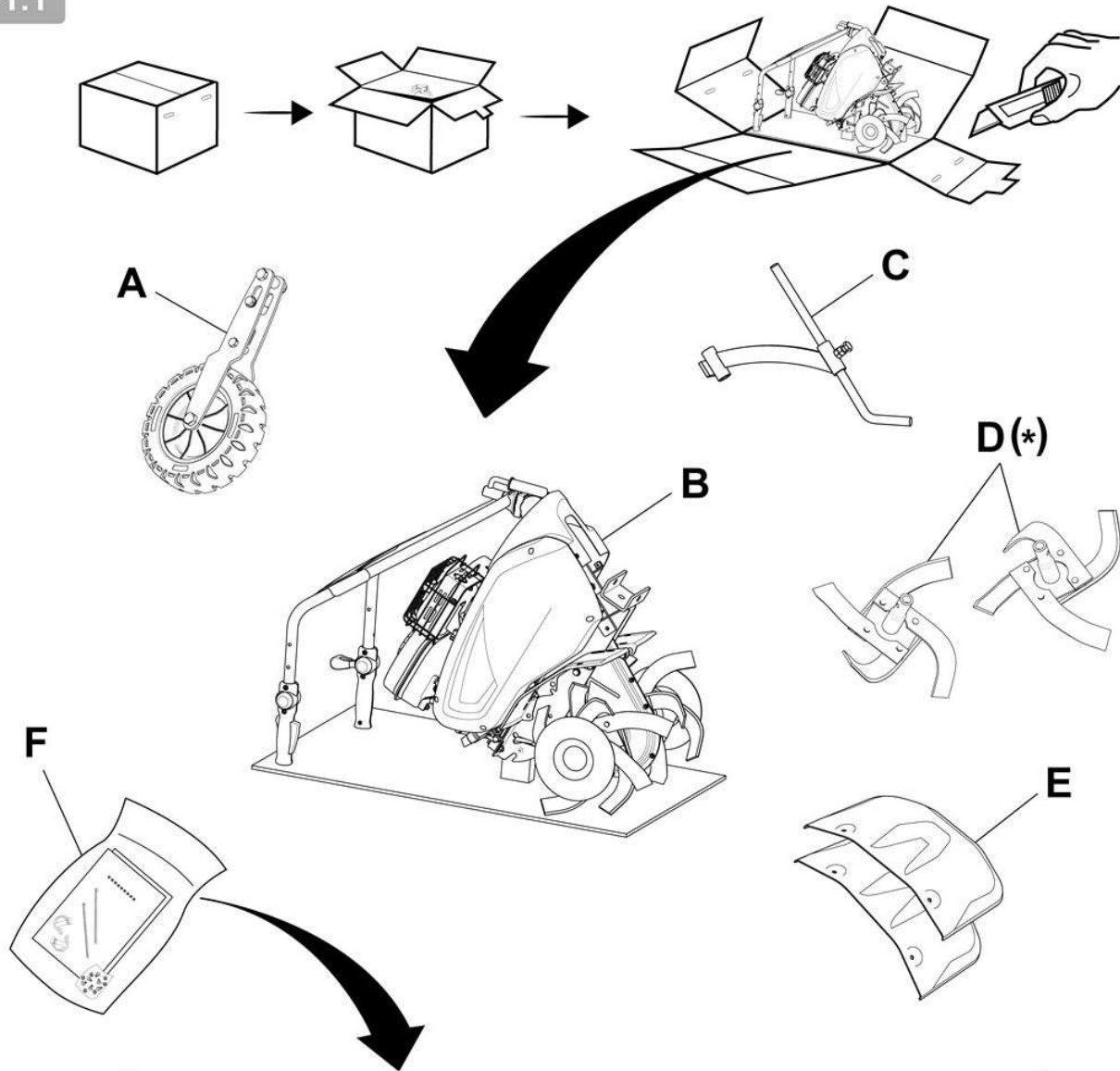
**ES** **Manual de uso** *(Traducción del manual original)*  
MOTOAZADA  
 Leer las instrucciones del manual del usuario.  
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

**IT** **Manuale di istruzioni** *(Traduzione delle istruzioni originali)*  
MOTOZAPPA  
 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.  
Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.

**NL** **Gebruikshandleiding** *(Vertaling van de originele handleiding)*  
MOTORHAKFREES  
 Lees de instructies van de gebruikershandleiding.  
Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.



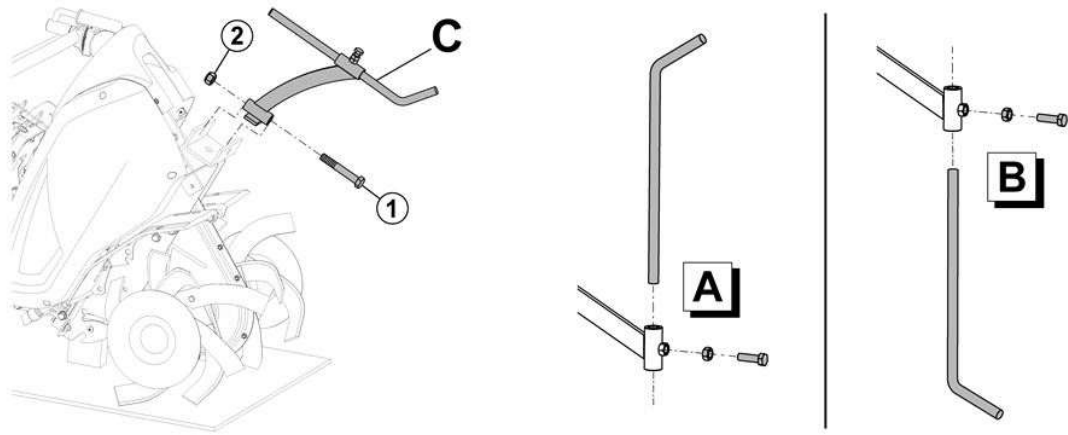
1.1



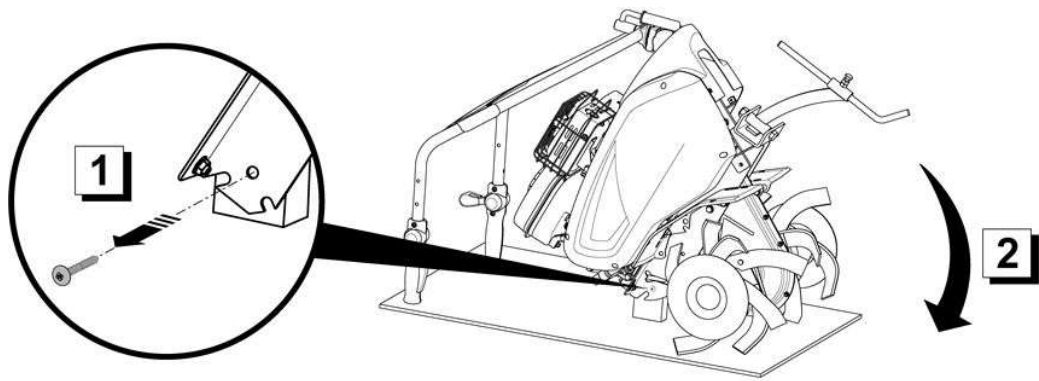
(\*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



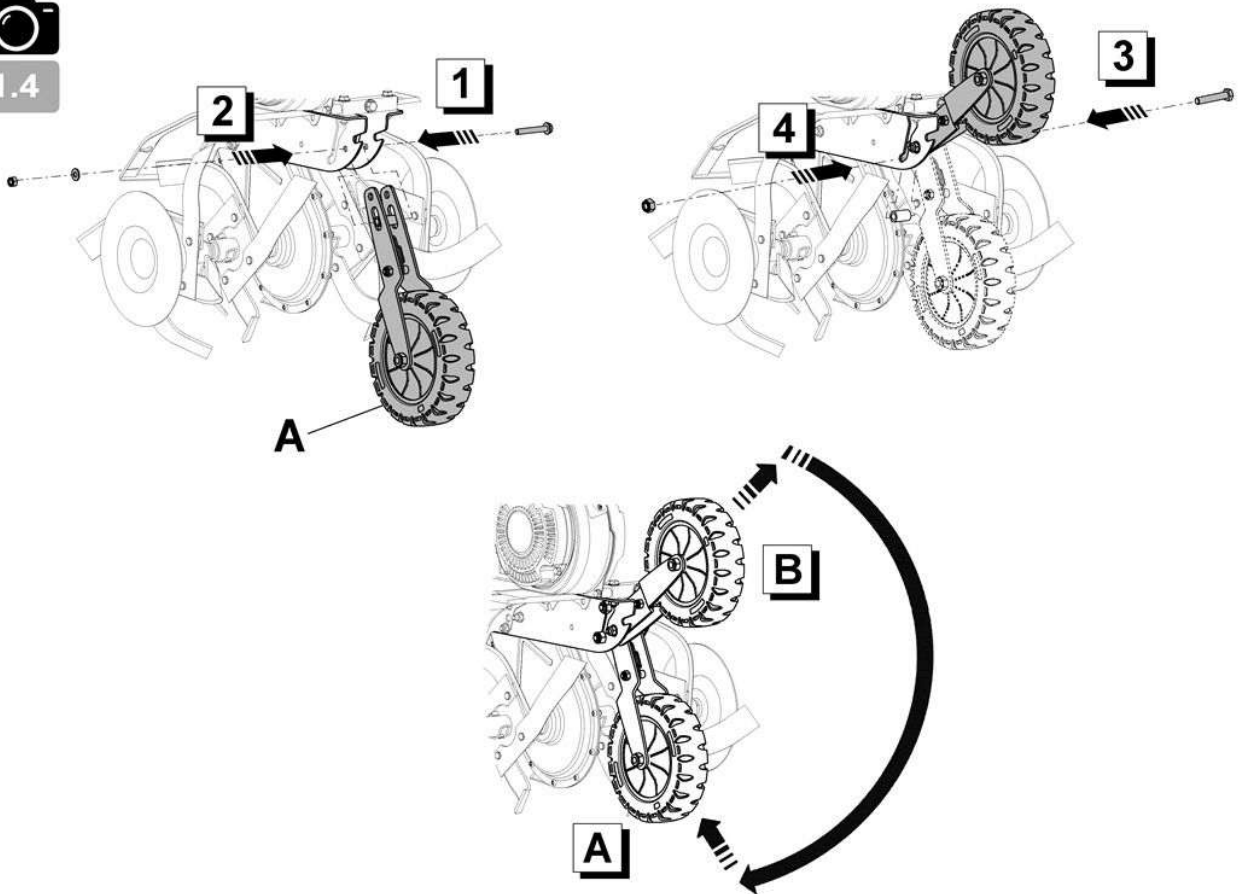
1.2

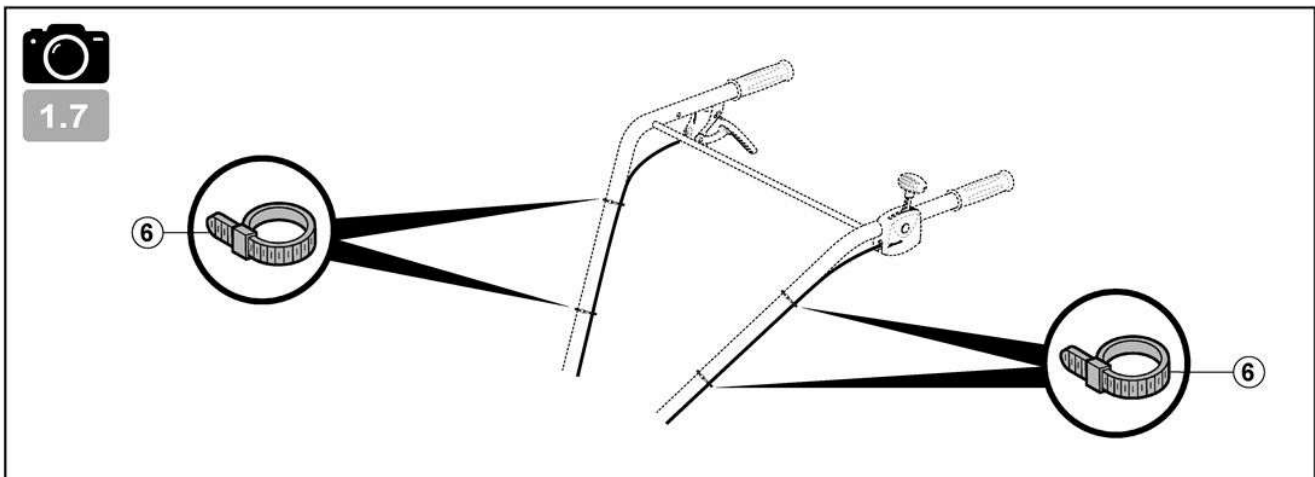
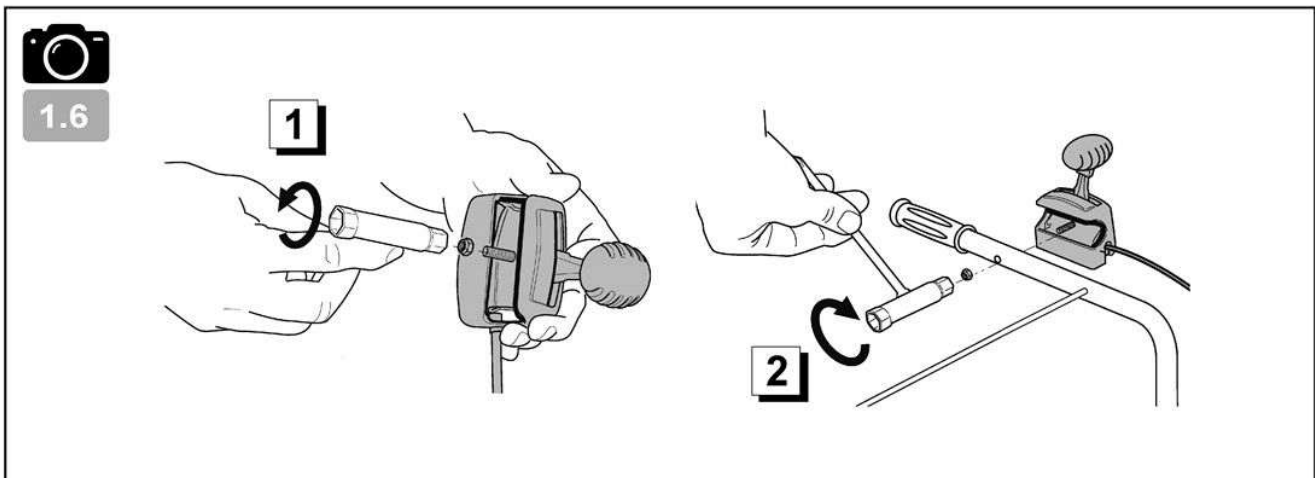
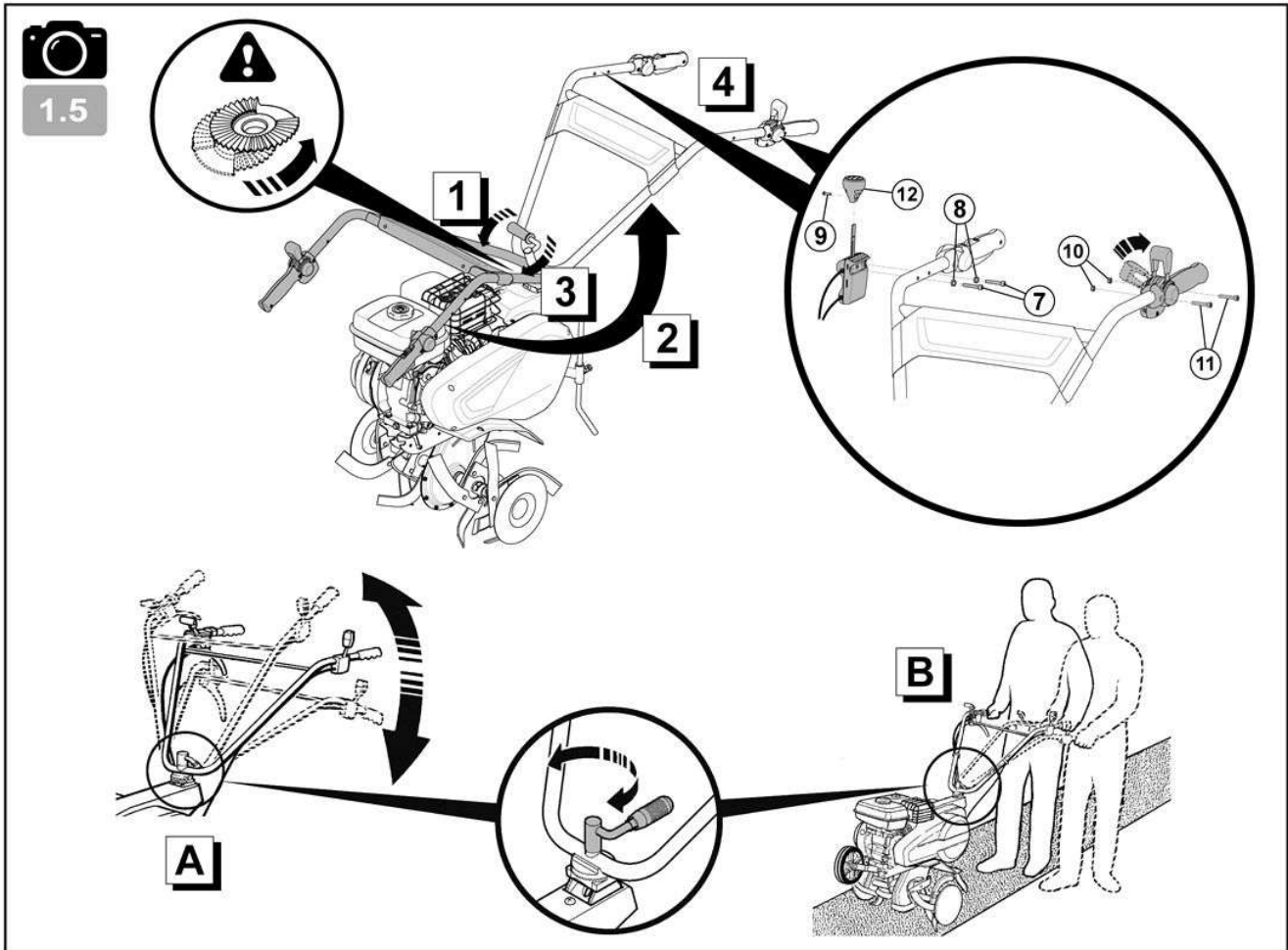


1.3



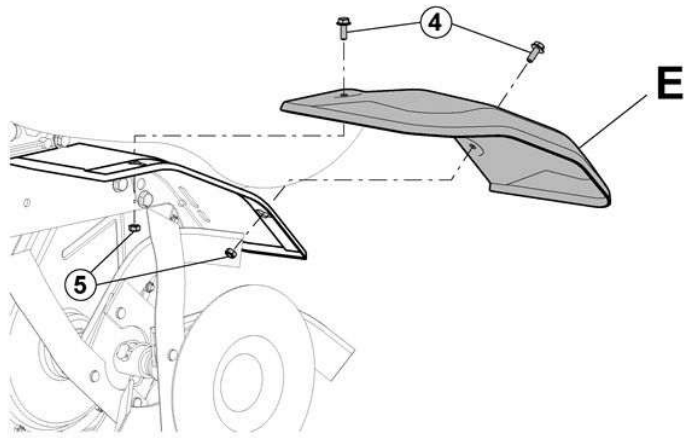
1.4



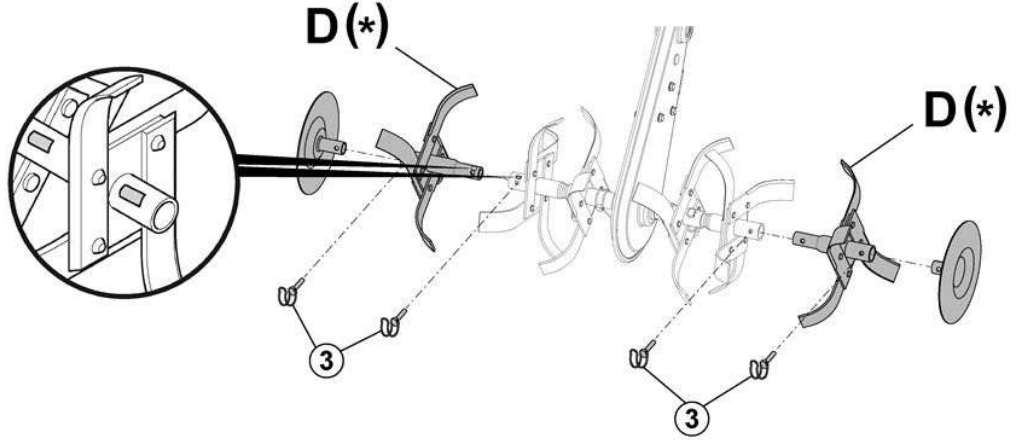




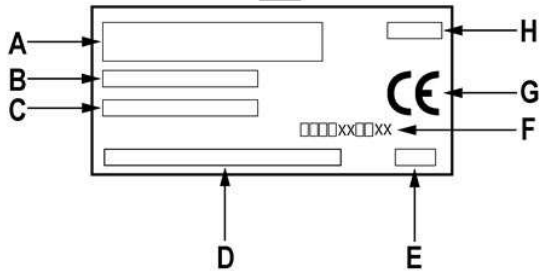
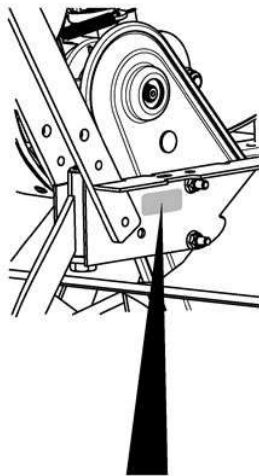
1.8



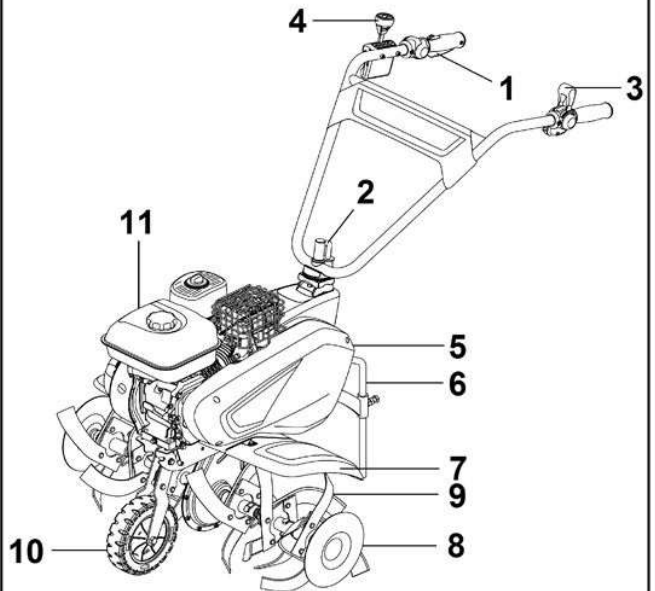
1.9

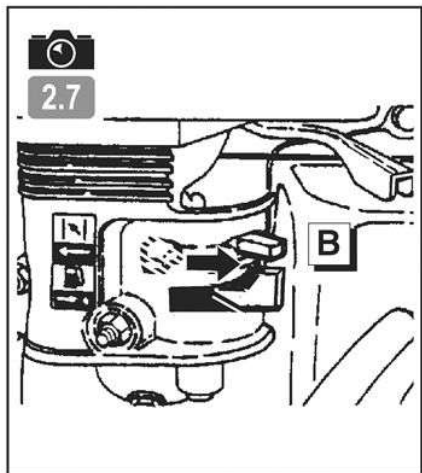
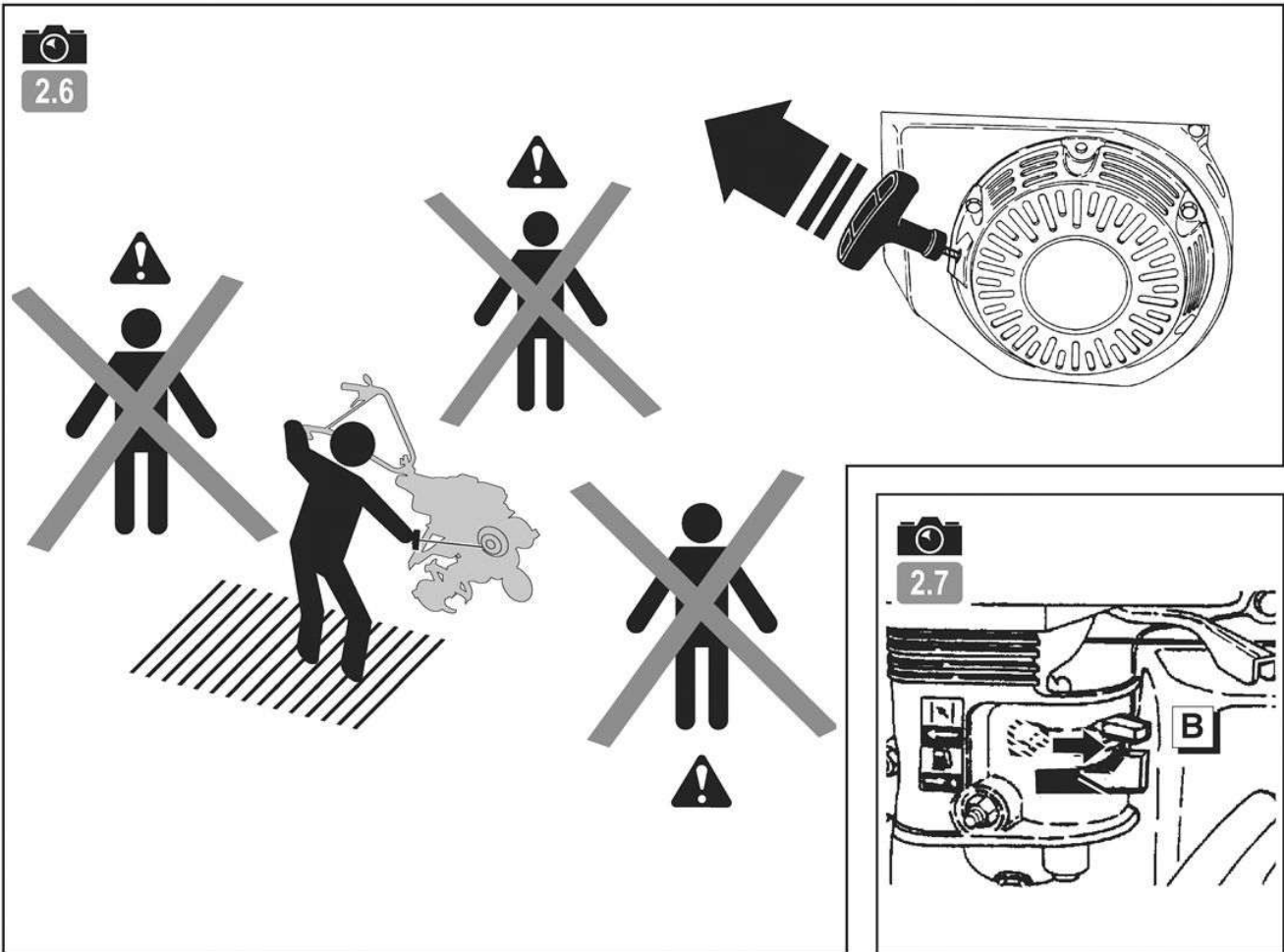
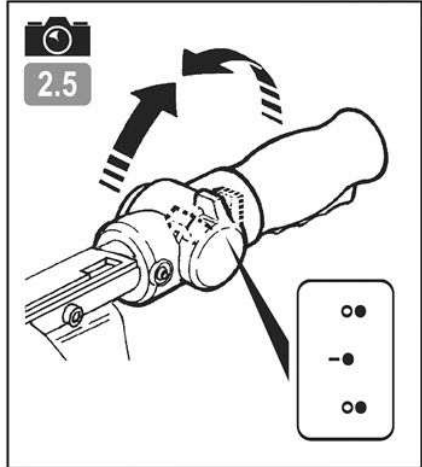
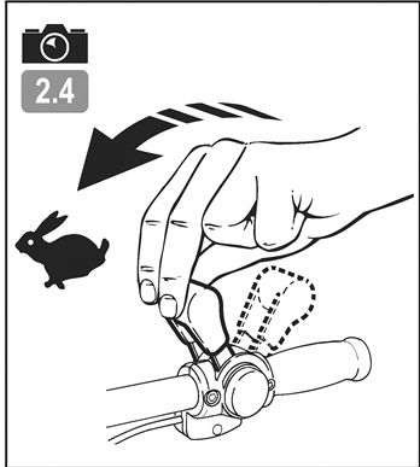
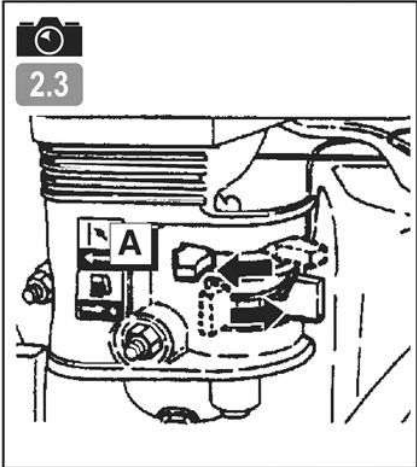
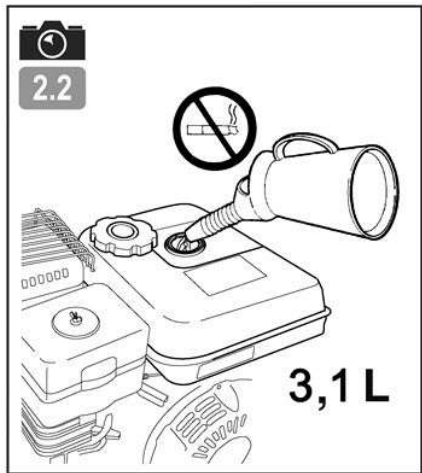
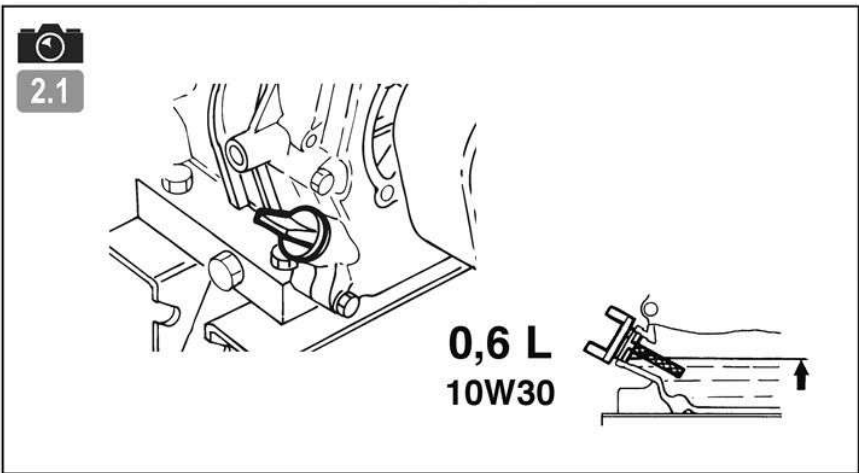


1.10



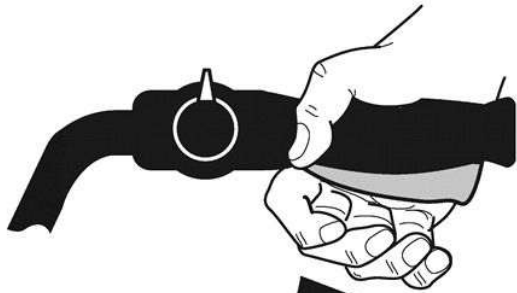
1.11



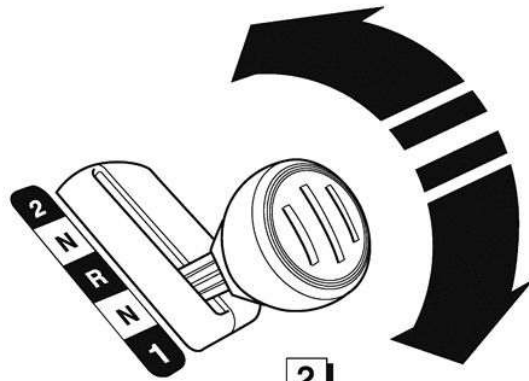




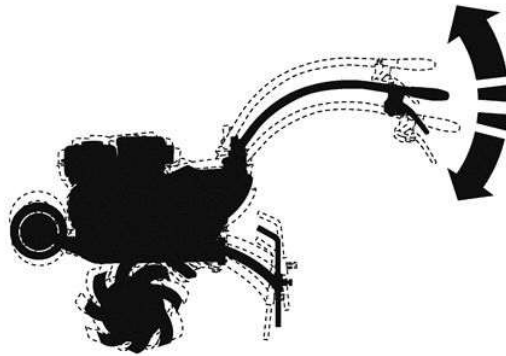
3.1



1



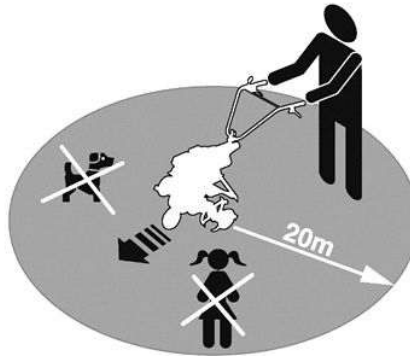
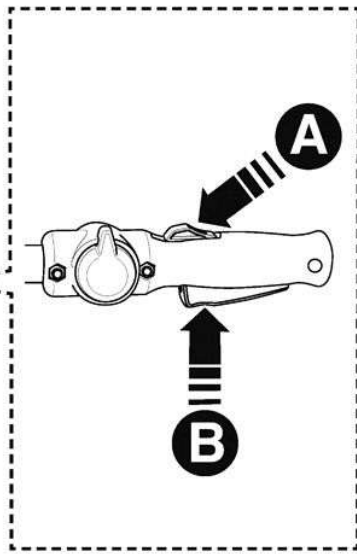
2

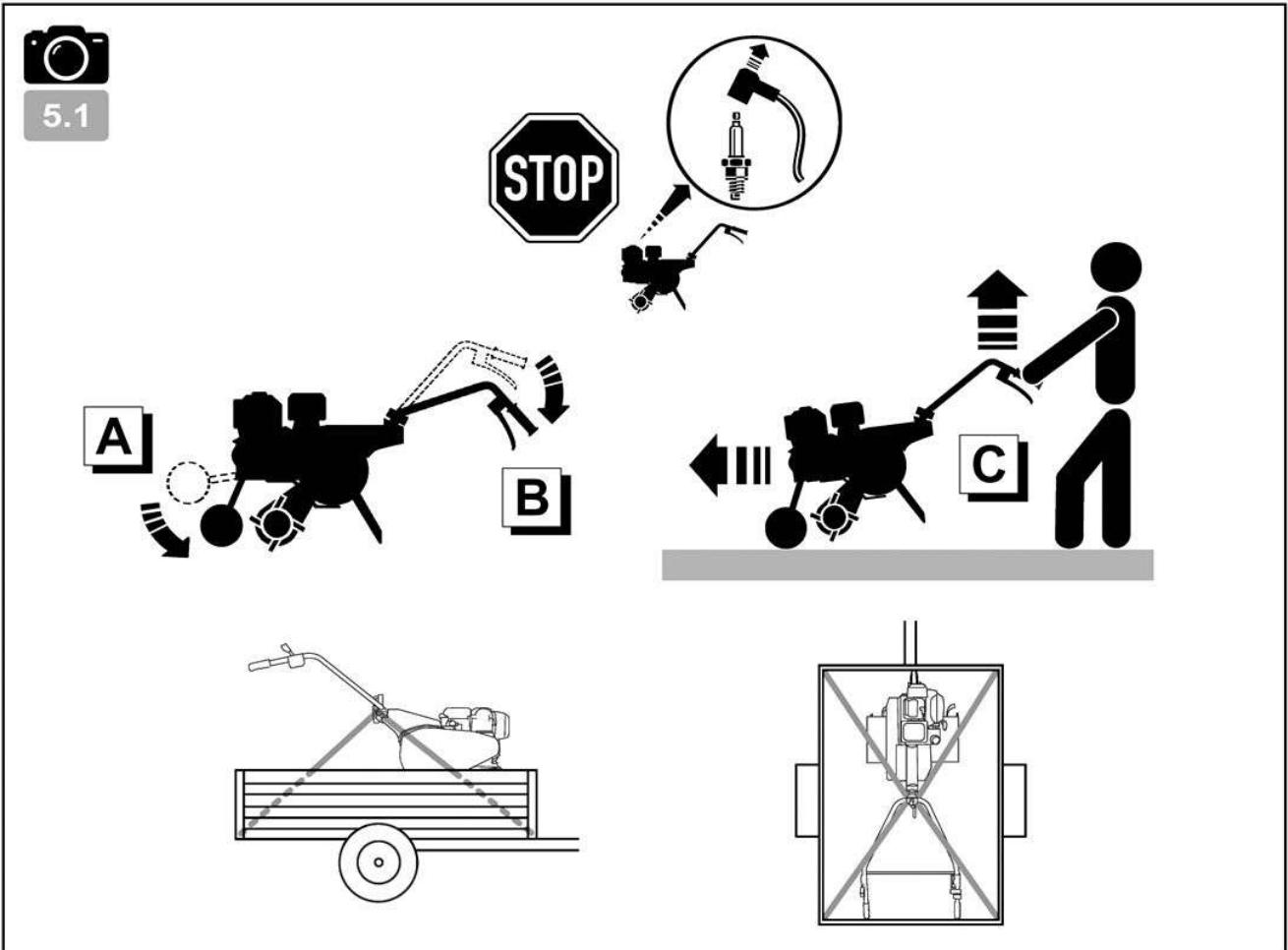
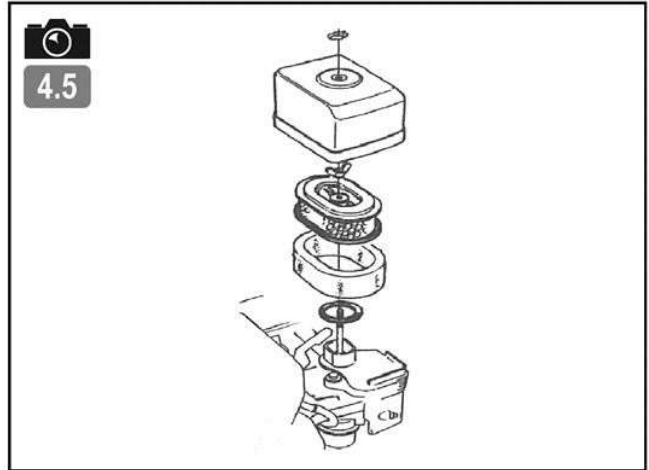
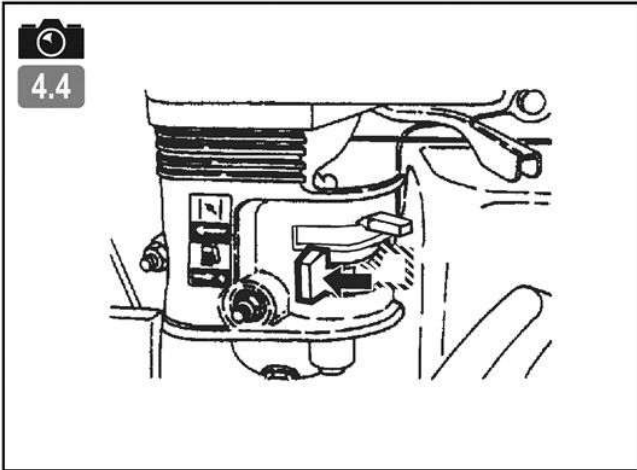
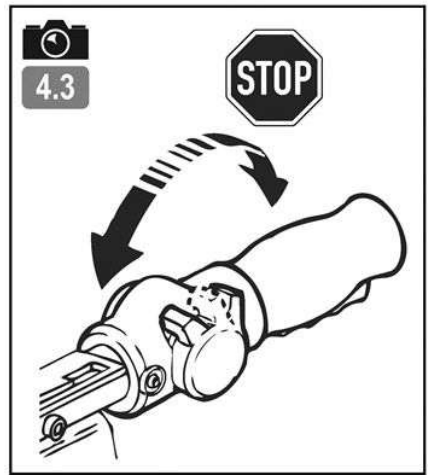
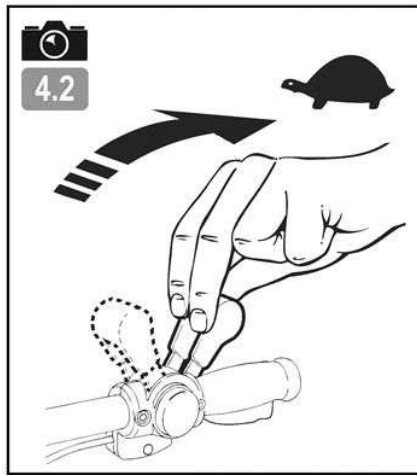
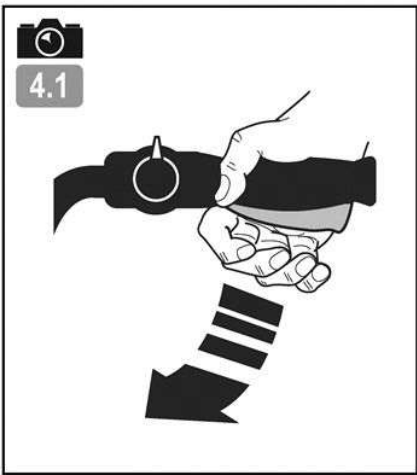


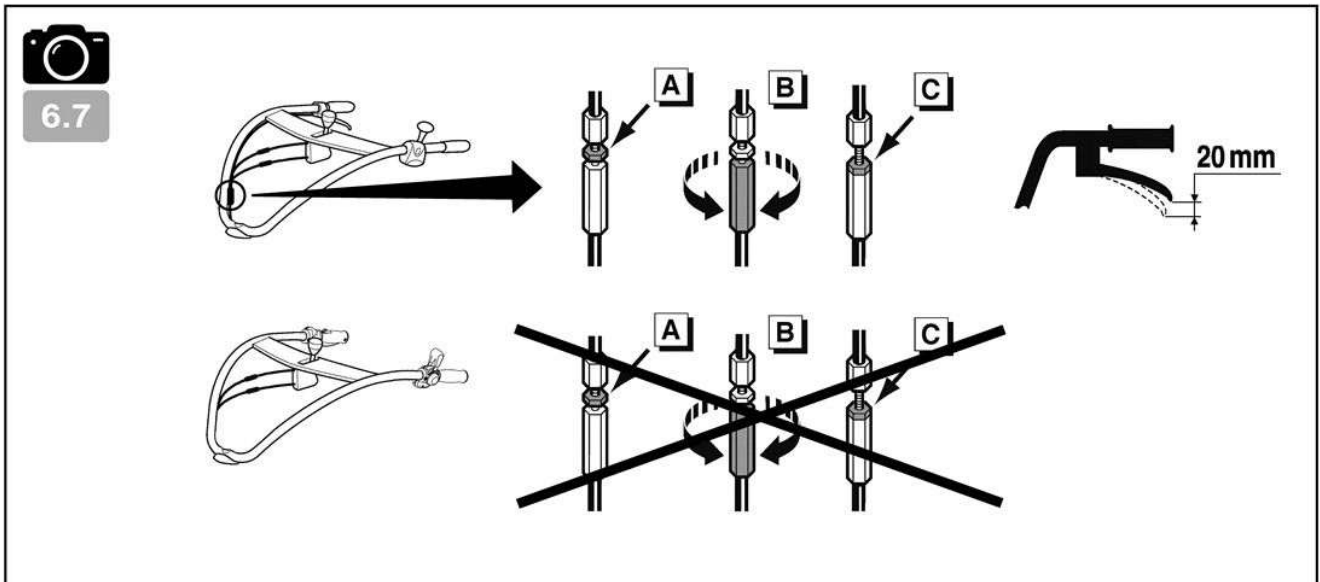
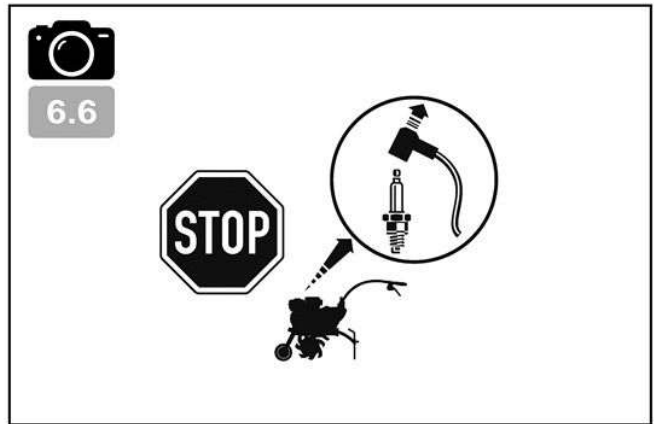
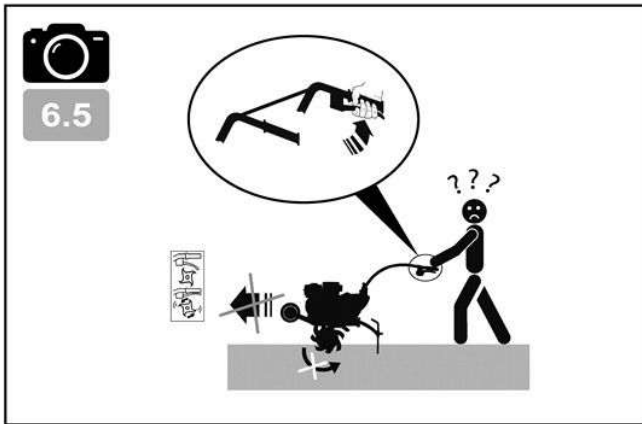
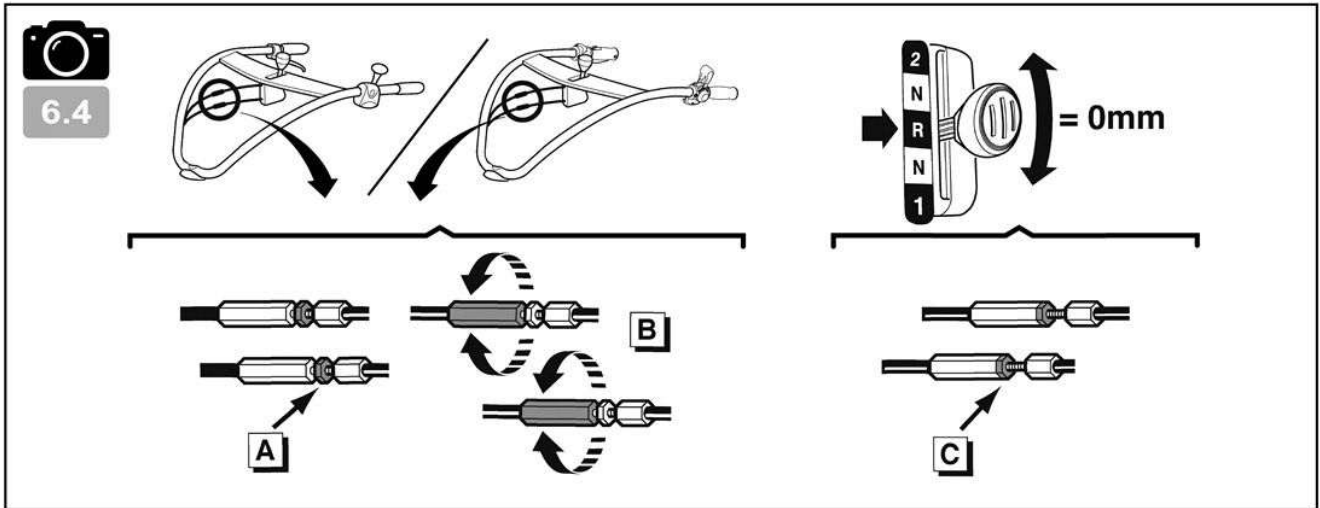
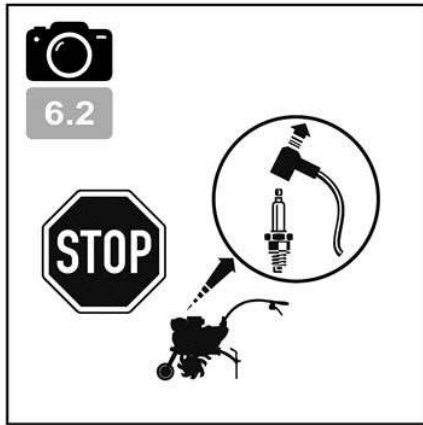
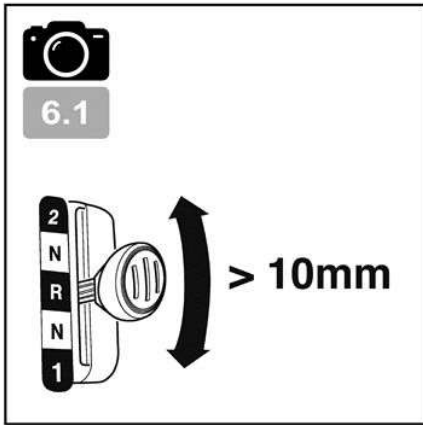
3.2



4







# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

FR

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



**ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies**

**PRÉCAUTION :** Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

**NOTE :** Fournit des informations utiles



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la motobineuse, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé



**ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux Instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé**

## Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 20 mètres autour de la machine; l'utilisateur devant rester impérativement aux commandes des mancherons.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Dans un terrain dur, avoir une attention plus particulière car la machine aura tendance à être beaucoup moins stable qu'en terrain cultivé.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes, non dérapantes et des pantalons longs et serrés. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales. Nous recommandons le port de protections auditives.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

## Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que

les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.

- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile ...).
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

## Utilisation :

- Ne jamais transporter de personnes sur la machine.
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
  - vibration anormale,
  - blocage,
  - problème d'embrayage,
  - choc avec un objet étranger,
  - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 10° (17%).
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Sur les terrains pentus, bien assurer ses pas, changer de direction avec beaucoup de précautions.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

## Maintenance / Stockage / Mise au rebut :

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.

- Remplacer les outils par des lots complets afin de préserver l'équilibre.

- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.
- Si la machine est équipée d'une batterie, débrancher la avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de remisage hivernal.
- Toute mise au rebut de l'appareil doit être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

## Attention – Danger : l'essence est hautement inflammable :

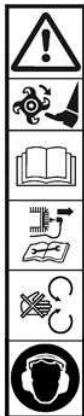
- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

## Déplacement / Manutention / Transport :

- Toute action sur la machine hors du travail du sol doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée.
- Le déplacement (hors travail du sol) doit s'effectuer en utilisant la roue de transport comme décrit au § "déplacement".
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée. Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque, n'utiliser aucun autre moyen de transport.

# DÉFINITION DES PICTOGRAMMES

FR

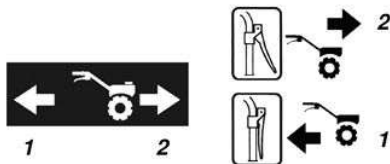


- ATTENTION**  
Danger
- ATTENTION**  
Outils rotatifs
- ATTENTION**  
Lire le manuel d'utilisation
- ATTENTION**  
Consulter le manuel d'utilisation et déposer la bougie avant toute intervention
- ATTENTION**  
Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants)
- Portez un casque anti-bruit.

## Sélection de vitesse (optionnel)

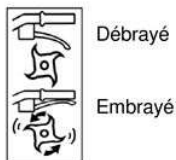


- 2** : Marche avant vitesse rapide
- N** : Neutre
- R** : Marche arrière
- 1** : Marche avant vitesse lente



- 1** - Marche arrière
- 2** - Marche avant

## Manette embrayage



Ne pas toucher aux surfaces chaudes



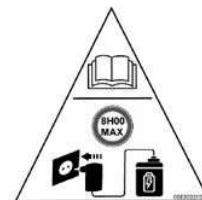
Les gaz d'échappement sont dangereux  
Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré



Couper le moteur avant de refaire le plein

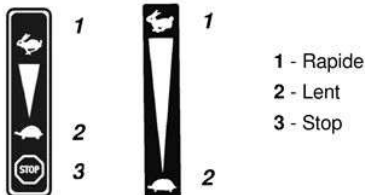


Starter



Charge de la batterie  
8 H 00 MAXIMUM

## Commande de gaz (suivant motorisation)

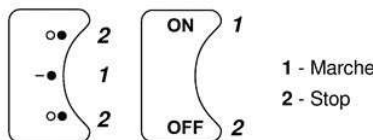


- 1** - Rapide
- 2** - Lent
- 3** - Stop

## Démarrateur (suivant version)



## Coupe-circuit (suivant motorisation)



- 1** - Marche
- 2** - Stop



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine

## INFORMATIONS TECHNIQUES


Modèle machine	TF 435P	Niveau de pression acoustique au poste de conduite	dB(A)	84
Poids	kg 60	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Modèle moteur	GP160D	Niveau de puissance acoustique mesurée	dB(A)	N/A
Puissance nette * pour un régime moteur	KW 3.6 tr/min 3600	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Puissance nominale	KW 3.4	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur	m/s <sup>2</sup>	7
Régime moteur nominal	tr/min 3300	Incertitude de mesure	m/s <sup>2</sup>	2
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A) N/A			


\* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

NOTA : dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines

## ← Déballage

1.1

 **ATTENTION :**  
Un assemblage inapproprié de cette motobineuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement

 **ATTENTION :**  
Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse

Rep.	Contenu de la caisse
A	Roue de transport
B	Motobineuse
C	Béquille
D	Fraises additionnelles *
E	Tôles de protection
F	Pochette documents + visserie

\* Suivant version

## ← Montage de la béquille

1.2


A = Terrain dur  
B = Terrain souple

## ← Retirer les points d'accroche du fond de caisse

1.3

## ← Montage de la roue de transport

1.4

 Ne pas bloquer l'écrou (4) afin de conserver un bon fonctionnement du relevage de la roue

A = Position déplacement  
B = Position travail

## ← Montage du guidon

1.5

A = Réglage en hauteur  
B = Réglage en déport

## ← Montage de la manette de gaz

1.6

## ← Montage des serres-câbles


1.7

## ← Montage des tôles de protection

1.8

## ← Montage des fraises additionnelles

1.9

 Prendre garde au sens de montage des fraises et des goupilles

## ← Plaque d'identification de la machine

1.10

A – Nom et adresse du constructeur  
B – Type de la machine  
C – Numéro de série  
D – Puissance nominale  
E – Masse en kilogrammes  
F – Modèle de la machine  
G – Identification CE  
H – Année de fabrication

## ← Description des éléments

1.11

1 – Levier d'embrayage  
2 – Poignée réglage guidon  
3 – Manette de gaz  
4 – Levier de vitesse  
5 – Capot de courroie  
6 – Béquille  
7 – Tôles de protection  
8 – Disques protège-plants  
9 – Outils rotatifs  
10 – Roue de transport  
11 – Moteur

## DÉMARRAGE MACHINE



← Plein d'huile et niveau

2.1



← Plein d'essence

2.2

Super ou sans plomb ou SP95 E 10




← Ouvrir le robinet d'essence et mettre le starter sur la position A

2.3



← Accélérateur

2.4

Mettre le levier vers : 



← Coupe-circuit


2.5

Mettre le coupe-circuit sur : - ●



← Tirer sur la poignée du lanceur

2.6

 Lors du démarrage de la machine, toujours rester dans la zone de sécurité



← Mettre le starter sur la position B

2.7

FR

## UTILISATION

Cette machine est destinée à :

- La préparation de la terre pour les plantations
- L'entretien des plantations et parterre de fleurs

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle



**Après démarrage, ne pas laisser tourner le moteur à vide : commencer à travailler dès que possible en actionnant la commande d'embrayage des outils**

**Il est inutile de faire chauffer le moteur : le faire tourner à vide plus de 2 minutes sans embrayer les outils peut causer d'importants dégâts au système d'embrayage et sa courroie**



← Sélection de la vitesse

3.1



**Ne pas actionner le levier de changement de vitesse sans avoir lâché la manette d'embrayage**

- A** Lâcher la commande d'embrayage
- B** Actionner le sélecteur de vitesse
- C** Pour faciliter le passage des vitesses, faire osciller le guidon de haut en bas

N = Neutre  
1 = Vitesse lente  
2 = Vitesse rapide  
R = Marche arrière



← Embrayage

3.2



**Respecter une zone de sécurité de 20 m de rayon autour de la machine**

Actionner la commande d'embrayage à double action pour faire tourner les fraises



**L'utilisation de la marche arrière est dangereuse**

**Assurez-vous qu'aucun obstacle ne se trouve derrière vous et réduisez le régime moteur avant d'embrayer**

## ARRÊT

FR



### Arrêt outils fraise

4.1

Relâcher la poignée d'embrayage



### Arrêt moteur

4.3

Mettre le coupe-circuit sur : ○●



### Réduire les gaz

4.2

Mettre la commande d'accélérateur sur :



### Fermer le robinet d'essence

4.4

## CONTRÔLES QUOTIDIENS

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants :

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés
- Absence de fuite d'essence et d'huile moteur
- Sécurité de l'environnement



### Niveau d'huile moteur propre

2.1



### Propreté de l'élément du filtre à air et niveau d'huile (Suivant motorisation)

4.5



### Niveau d'essence suffisant

2.2



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air

## PROGRAMME D'ENTRETIEN (à réaliser par un atelier agréé)

Premier mois ou 20 heures		
• Renouveler l'huile moteur		
Tous les 3 mois ou 50 heures		
• Nettoyer le filtre à air (1)		
Tous les 6 mois ou 100 heures		
• Renouveler l'huile moteur	• Nettoyer le pare-étincelles	• Nettoyer le réservoir de carburant et le filtre à carburant
• Nettoyer la coupelle de décantation		
Tous les ans ou 300 heures		
• Remplacer la bougie d'allumage	• Vérifier – ajuster le régime de ralenti (2)	• Vérifier – ajuster le jeu des soupapes (2)
Après toutes les 500 heures		
• Nettoyer la chambre de combustion (2)		
Tous les 2 ans		
• Vérifier le tuyau de carburant (remplacer si nécessaire) (2)		
<b>NOTE :</b>		
(1) Entretien du filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux		
(2) Ces opérations doivent être confiées à un atelier agréé, à moins que l'utilisateur ne possède les outils nécessaires et ne soit mécaniquement qualifié Se reporter au manuel d'atelier Honda		

## DÉPLACEMENT ET MANUTENTION



### ← Déplacement

5.1



Arrêter le moteur



Attendre le refroidissement du moteur (10 minutes)



Mettre la roue en position déplacement



Régler le guidon en position basse pour faciliter le déplacement de la machine



A l'aide du guidon, soulever les fraises du sol et avancer

- **Manutention** : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité

FR

## RÉGLAGES LEVIER DE VITESSE



Si le jeu dans le levier de vitesse est supérieur à 10 mm, vous devrez retendre les câbles de sélection de vitesse

6.1



- Sélectionner la marche arrière  
- Tester le sens de rotation des fraises

6.2



Arrêter la machine et débrancher la bougie

6.3



6.4



Débloquer les deux écrous des tendeurs de câbles du levier de vitesse



Régler les deux tendeurs de câble simultanément afin de placer le levier de vitesse en face du "R" avec un jeu nul



Rebloquer les deux écrous

Rebrancher la bougie

Démarrer la machine et essayer de nouveau

Si le problème persiste, contacter votre revendeur

## RÉGLAGES EMBRAYAGE (*Suivant version*)



En position "embrayé", lorsque l'avancement se fait par saccades ou lorsque les fraises ne tournent pas, régler le câble d'embrayage

6.5



Arrêter la machine et débrancher la bougie

6.6



6.7



Débloquer l'écrou du tendeur de câble d'embrayage



Régler le tendeur jusqu'à obtenir un jeu de 20 mm à l'extrémité du levier d'embrayage



Rebloquer l'écrou

Rebrancher la bougie

Démarrer la machine et essayer de nouveau

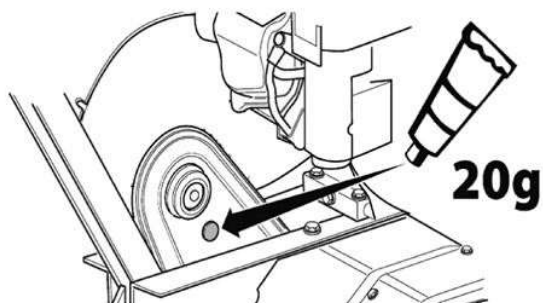
Si le problème persiste, contacter votre revendeur

## ENTRETIEN PÉRIODIQUE (à faire réaliser par un atelier agréé)

### GRAISSAGE TRANSMISSION

Période : 50 h maximum ou 1/an avant l'hivernage

FR



- 1- Retirer le bouchon en partie supérieure de la transmission
- 2- Ajouter 20 g de graisse au lithium en tube
- 3- Remettre le bouchon
- 4- Faire tourner les fraises pendant 30 secondes

## ENTRETIEN BOÎTE DE VITESSE

La boîte de vitesse doit être vidangée tous les 2 ans ou toutes les 100 heures avec de l'huile 80W90

A : Bouchon de remplissage

B : Niveau

